



الرابطة الوطنية للمترجمين الفوريين والمترجمين القضائيين

ناجت

مستند للعمل مع المترجمين الفوريين في وضع من الأوضاع
القانونية

1- ينبغي مخاطبة بعضنا بعضا مباشرة وكأن المترجم الفوري غير موجود



سيتولى السيد/السيدة نقل كلامنا وسيترجم فوراً كل ما نقول.

2- يرجى الإجابة على الأسئلة بلغتكم حتى ولو كنتم
تشكلون الإنكليزية بعض الشيء



3- قبل الإجابة، انتظروا إلى أن يُترجم السؤال فوراً بالكامل



حتى لو فهمتم ما قيل بالإنكليزية. فهذا يساعد على سير العملية بسلاسة.

4- أجبوا على الأسئلة بصوت مرتفع باستخدام كلمات



تكلّموا دائماً بصوت مرتفع وواضح. لا تجيبوا باستخدام
"أوه هاه" أو "أوه أوه"، أو بتحريك الرأس للرد بالإيجاب أو النفي.

5- قد يحتاج المترجم الفوري إلى مقاطعتكم خلال إجابة طويلة

إذا حدث ذلك، حاولوا تذكر ما كنتم ستقولون بعد ذلك بحث يمكن ترجمة
إجابتكم فوراً بأكملها.

تذكروا ما يلي: لا يجوز للمترجم الفوري إجراء محادثة خاصة معكم
أو إبداء رأيه أو تقديم المشورة لكم.